



## Informazioni per i genitori – Tedesco come seconda lingua (DaZ)

---

### Cari genitori

**Nel Cantone di Zurigo circa un terzo degli scolari e delle scolare parla, in famiglia, una lingua diversa dal tedesco. Uno degli obiettivi della scuola pubblica è che i bambini e i ragazzi parlino sufficientemente il tedesco, in modo da poter seguire le lezioni.**

**All'occorrenza, la scuola offre un sostegno con le lezioni supplementari di tedesco come seconda lingua (Deutsch als Zweitsprache - DaZ). Qui di seguito trovate informazioni su come i bambini e i ragazzi, che ancora fanno poco il tedesco, sono sostenuti nell'apprendimento del tedesco ai diversi livelli della scuola pubblica.**

### In che modo la scuola favorisce i bambini nell'apprendimento del tedesco come seconda lingua?

#### Kindergarten:

– *DaZ (tedesco come seconda lingua) al Kindergarten*

I bambini che parlano poco o non parlano il tedesco possono avere, individualmente o in gruppo, un sostegno supplementare da parte di un insegnante qualificato DaZ. Un bambino può avere dalle due alle quattro ore settimanali di questo sostegno. Le lezioni DaZ sono impartite nel Kindergarten.

#### Scuola elementare e secondaria:

– *Lezioni iniziali DaZ (DaZ Anfangsunterricht)*

I bambini e i ragazzi che sono immigrati nel Cantone di Zurigo e non conoscono la lingua tedesca hanno a scuola, ogni giorno e per un anno, le „lezioni iniziali DaZ“ in un gruppo o in una classe d'accoglienza. L'obiettivo è che s'impadroniscano in fretta delle conoscenze di base del tedesco per potere, al più presto, prendere parte attivamente alle lezioni in una classe regolare.

– *Lezioni di consolidamento DaZ – (DaZ Aufbauunterricht)*

Le scolare e gli scolari che già hanno conoscenze basilari, ma che non padroneggiano sufficientemente il tedesco per seguire le lezioni regolari, beneficiano delle "lezioni di consolidamento DaZ", normalmente da due a quattro lezioni settimanali.

Quando una scolara o uno scolaro ha bisogno di un sostegno per apprendere la lingua tedesca, la scuola procede secondo le seguenti modalità:

- Se gli insegnanti o Voi come genitori pensate che vostro figlio abbia bisogno di sostegno, l'insegnante organizza un Colloquio per definire la situazione scolastica. (schulisches Standortgespräch). In questa sede vi accordate con gli insegnanti sul tipo di sostegno che vostro figlio deve ricevere. In caso di disaccordo decide la Schulpflege.
- In seguito l'insegnante DaZ prepara un piano di sostegno per ogni bambino e lo affianca individualmente nell'apprendimento del tedesco.
- Anche l'insegnante di classe aiuta il bambino e si premura di assegnargli, durante le lezioni, compiti adeguati al suo livello di conoscenza del tedesco.
- Gli insegnanti discutono con Voi su come potete, in quanto genitori, sostenere vostro figlio nell'apprendimento della lingua tedesca, al di fuori della scuola.

#### Che cosa possono fare i genitori?

- Fate capire a vostro figlio che sia la vostra lingua materna, sia il tedesco sono validi e importanti per Voi.
- Favorite lo sviluppo linguistico del vostro bambino discutendo spesso con lui su diversi argomenti, e ciò nella lingua che meglio padronegiate – si tratta spesso della lingua materna.
- Favorite il contatto con la lingua tedesca. Vostro figlio impara meglio il tedesco stando con bambini di lingua tedesca al parco giochi, nel gruppo giochi, al doposcuola, all'Hort, nelle associazioni sportive, con gli esploratori ecc.
- Prendete in prestito regolarmente nella biblioteca del vostro quartiere o del vostro Comune libri per bambini, racconti registrati, giochi istruttivi e altri sussidi audiovisivi. Guardate insieme al bambino libri illustrati, leggetegli dei libri, fate in modo che lui stesso legga molto.
- Se esiste l'offerta nella vostra lingua, fate frequentare a vostro figlio un corso di lingua e cultura materna (HSK, Heimatliche Sprache und Kultur, per informazioni più precise, vd. sotto). Così vostro figlio potrà imparare a leggere e a scrivere anche nella vostra lingua materna. Il bilinguismo è un vantaggio.
- Fate in modo che vostro figlio possa svolgere i compiti a casa in orari regolari e in un posto tranquillo.
- Curate il contatto regolare con gli insegnanti del vostro bambino, parlate con loro apertamente sulla situazione linguistica e d'apprendimento di vostro figlio.

#### Informazioni / Consulenza

Potranno rispondere alle vostre domande sull'apprendimento della lingua tedesca gli insegnanti di vostro figlio o l'Ufficio per la scuola pubblica, settore questioni relative all'insegnamento (Volksschulamt, Sektor Unterrichtsfragen), tel. 043 259 22 62, E-Mail: [unterrichtsfragen@vsa.zh.ch](mailto:unterrichtsfragen@vsa.zh.ch)

Informazioni più dettagliate sul tedesco come seconda lingua si trovano nella brochure „Deutsch als Zweitsprache in Aufnahmeunterricht und Aufnahmeklasse“ su: [www.volksschulamt.zh.ch/daz](http://www.volksschulamt.zh.ch/daz).

Informazioni sui corsi di lingua e cultura materna (HSK), ad esempio gli indirizzi per prendere contatto e le informazioni sulle offerte in 22 lingue diverse, si trovano su [www.vsa.zh.ch/hsk](http://www.vsa.zh.ch/hsk) und [www.hsk-kantonzuerich.ch](http://www.hsk-kantonzuerich.ch)

Libri consigliati ai genitori di bambini che crescono plurilingui:

Nodari C. / De Rosa R. (2003). Mehrsprachige Kinder. Ein Ratgeber für Eltern und andere Bezugspersonen. Bern: Haupt.

- Cathomas R. / Carigiet W. (2008). Top-Chance Mehrsprachigkeit. Zwei- und mehrsprachige Erziehung in Familie und Schule. Bern: Schulverlag.